

Seramik Türkiye Dergisi'nin değerli okurları,

Türk Seramik Federasyonu, Seramik Ortak Tanıtım Komitesi'nin görevlendirdiği çalışma grubunun organizasyonu ile A.B.D.'deki Seramik Karo Distribütörleri Derneği CTDA üyelerini New-York ve Chicago'dan alıp Türkiye'ye getirerek 12-16 Haziran 2006 tarihleri arasında İstanbul'da ağırlamış bulunmaktadır. Çünkü A.B.D. pazarı ve bu pazarda faaliyet gösteren CTDA üyesi değerli dostlarımızın her birisi bizim için çok önemlidir.

2004 yılı Kasım ayında Cancun/Meksika'da yapılmış olan ve benim de iştirak etmiş olduğum CTDA Management Conference sırasında, CTDA üyelerinin tamamını misafirimiz olarak İstanbul'a davet ettiğim teklifim, o dönemin Başkanı Sayın Cindy Bell ve ekibi tarafından gerçekleşmesi zor olan bir iyi niyet gösterisi olarak kabul edilmişti. 2005 yılı Kasım ayında Palm Springs/A.B.D.'de Seramik Federasyonu'nun geniş kapsamlı katılımıyla yapılan Management Conference sırasında tekrarlamış olduğum teklifim kabul görmüş ve sonrasında 2006 yılı Coverings/Orlando Fuarı esnasında bu işin ayrıntıları konuşulup açıklık kazanarak teklifim aynen gerçekleşmiştir.

Türk seramik üreticileri A.B.D.'de yıllar öncesine dayanan önemli yerler edinmişlerdir. Büyük üreticilerimiz bu pazarda varlıklarını markaları ve bu ülkedeki teşkilatları ile sürdürmektedirler. 2004 yılı rakamlarına göre bu ülkede seramik karoların yer kaplama malzemeleri pazarından aldığı pay %12,5'dur. Buna rağmen 2005 yılında 320 milyon metrekare seramik karo tüketilmiştir. Bunun 65 milyon metrekaresi A.B.D. içerisinden, 255 milyon metrekaresi de ithalat yoluyla karşılanmıştır.

A.B.D. 2005 yılında ithalatının 69 milyon m²'sini İtalya'dan, 35 milyon m²'sini de İspanya'dan

sağlamıştır. Türkiye'nin A.B.D.'ye ihracatı 12 milyon m² olmuştur. Brezilya, Meksika ve Çin diğer önemli tedarikçileri arasındadır. Bilinçli tüketicilerin oluşturduğu Amerika pazarına ve en başta onun temsilcileri olan CTDA üyelerine Türk seramiklerinin yerinde tanıtılması, üretim tesislerine götürülerek fabrikalarımızın teker teker gezdirilmesi, Türk örf ve adetlerinin, Türk sanatı, tarihi ve kültürünün tanıtılması biz seramik üreticileri için olduğu kadar ülkemiz için de çok önemli idi.

2005 yılında seramik ihracatımız bir önceki yıla göre miktar olarak azalma göstermişti. Bunun başlıca sebepleri Türk parasının aşırı değerlenmesi sonucunda azalan ihracat kazançları ve bunun aksine girdilerinin tamamını yerli kaynaklardan temin eden sektörün Türk parasına dayalı artan üretim maliyetleridir. Dövizin yakın zamanda bir miktar yükselmesi ihracat gelirlerimizi olumlu olarak etkilemiştir. Ancak bunu sebep göstererek ihracat satış fiyatlarında indirim gitmek bizi tekrar eski olumsuz mali tablolara götürecektir ki bu da ihracat rakamlarımızdaki düşüşü hızlandıracaktır. Bu bakımdan tavsiyemiz odur ki; üreticilerimizin dövizdeki yükseliş avantajını fiyatlarında korumaları sektörümüzün ve ülkemizin yararına olacaktır.

Davetimi kabul ederek CTDA üyelerini İstanbul'a getirmeyi kabul eden başta Sayın Başkanları Mark A. Carlson olmak üzere Geçmiş Dönem Başkanları Sayın Gail Schovan'a ve Sayın Cindy Bell'e, Genel Sekreterleri Charlene Smith'e ve geniş bir kadroyla katılım göstererek İstanbul'a gelen tüm CTDA üyesi katılımcılara teşekkür eder, Türkiye ile dostluklarının ve ticari ilişkilerinin devamlı ve kalıcı olmasını dilerim.

Saygılarımla

Dear readers of the Magazine Seramik Türkiye,

Turkish Ceramics Federation has brought members of Ceramic Tile Distributors Association in USA CTDA from New York and Chicago and has played host to them in Istanbul from June 12 until June 16, 2006 in an organization made by the work group appointed by Ceramic Joint Promotion Committee. Because the US market and each and every one of our valued CTDA member friends, who operate in that market, are very special for us.

My invitation to Istanbul as our guests for all CTDA members during the CTDA Management conference, which was held in Cancun/Mexico in November 2004 which I had attended, was deemed to be a show of good faith, which was very hard to realize by Cindy Bell who was the president for that period and her team. My invitation, which I repeated at the management conference held in Palm Springs/U.S.A. in November 2005 with broad participation of Ceramics Federation, was accepted and my invitation was fully realized after details were discussed during the subsequent year 2006 Coverings/Orlando Trade Fair.

Turkey ceramic manufactures have gained significant positions in USA, going back to years ago. Our major manufacturers are maintaining their existence in this market by their brands and their organizations in this country. According to 2004 figures, the share of ceramic tile among floor covering materials market in this country is 12.5%. Yet, in 2005, 320 million m² of ceramic tile was consumed. Of this, 65 million square meters was met domestically and 255 million m² through imports.

In 2005, U.S.A. has procured 69 million m² of its imports from Italy and 35 million m² from Spain.

Turkey's exports to USA were 12 million m². Among other significant suppliers are Brazil, Mexico and China. It was very important not only for us, ceramic manufactures, but also for our country that Turkish ceramics were introduced on site to the US market comprising of informed consumers and specifically, CTDA members, which are their representatives, that they were taken to production facilities, to have them visit our plants one by one and they were introduced to Turkish customs and traditions, Turkish art, history and culture.

In 2005, our ceramic exports had decreased by volume compared to the previous year. The main reasons for this are export earning which decreased as a result of excessive revaluation of Turkish currency and the production costs which increased based on Turkish currency of the sector which procures all of its inputs domestically. The recent rise in the price of foreign currency has had a positive influence on our export revenue. However, applying discounts on export sale prices because of this will carry us back to the former negative financial statements which would accelerate the drop in our export figures. That's why we recommend that our manufacturers maintain the upswing advantage in foreign currency in their prices to the benefit of our sector and our country.

I would like to thank all CTDA member participants led by Esteemed President Mark A. Carlson who agreed to bring CTDA members to Istanbul, accepting my invitation, Presidents for former periods Esteemed Gail Schovan, Esteemed Cindy Bell and Secretary General Charlene Smith, and hope that their friendship and business relationships with Turkey will be continuous and permanent.



Adnan Polat

Seramik Federasyonu
Yönetim Kurulu Başkanı

Chairman, Board of Directors
Ceramics Federation

Jenerik / Jeneric

Temmuz-Ağustos / July-August 2006/ No.16



Seramik Federasyonu Adına Sahibi
Publisher for Ceramics Federation

Adnan Polat

Genel Koordinatör
General Coordinator

Germiyan Saatçioğlu

germiyan@serfed.com

Yayın Yönetmeni ve Yazı İşleri Müdürü
Editor in Chief and Managing Editor

Serife Deniz Ulueren

serife@serfed.com

Yayın Editörü ve Yayın Sekreteri
Editorial Secretary

Ebrar Gündoğdu

ebrar@serfed.com

Sanat Editörleri
Art Editors

Yard. Doç. **Candan Güngör** (Dokuz Eylül Üniversitesi)
candan.gungor@deu.edu.tr

Öğretim Gör. **Mutlu Başkaya Yağcı** (Hacettepe Üniversitesi)
mutlubaskaya@yahoo.com

Yard. Doç. **Hüseyin Özçelik** (Hacettepe Üniversitesi)
hsynozcelik@hotmail.com

Bilim Editörleri
Science Editors

Doç. Dr. **Akın Altun** (Dokuz Eylül Üniversitesi)
akin.altun@deu.edu.tr

Doç. Dr. **Z. Engin Erkmen** (Marmara Üniversitesi)
eerkmen@eng-marmara.edu.tr

Arkeolog Editör
Archaeologist Editor

Nezih Başgelen

info@arkeolojisanat.com

İlan İndeksi / Advertiser Index

Turkish Ceramics	Ön kapak içi
Kalekim	3
Umpaş Seramik	5
Hitit Seramik	15
İtalyan Ticaret Merkezi	21
Duravit	33
Graniser	37
Sanko Otomotiv	51
Kütahya	53
Bpb Gypsum	55
Çanakçılar Seramik	79
Çanakçile Seramik&Kalebodur	Arka kapak içi
Ege Seramik	Arka kapak

Hakemli bir dergidir / A magazine with judges

Yazım Kuralları

Seramik malzemelerle ilgili (Cam, Cimento, Emaye dahil) orijinal araştırma, davetti makale, derleme, teknik rapor ve haber türündeki yazılar bilgisayarda yazılmış olarak PC Word belgesi formunda e-posta ile iletilmeli, ayrıca kağıt çıktısı da Federasyon adresine gönderilmelidir. Mümkünse yazının İngilizce'sinin de yazar tarafından yazılması gerekmektedir. Yazar, makalesinde yer alacak görsellerin 304 dpi çözünürlükte elektronik olarak tarayıp CD'de teslim etmelidir. Eğer bu mümkün değilse mutlaka dia veya kart baskı (10x15) şeklinde göndermelidir. Yazılarda kullanılan şekil, sema grafikler "Word Belgesi" içine yapılmamalı, her biri tek bir resim belgesi olarak CD ile gönderilmelidir. Kullanılan kaynaklar metin içinde numaralandırılmalı, metin sonunda mutlaka toplanmalıdır. Gönderilen ya da istenilen her yazının kabul edilip edilmemesi ya da düzeltme istenmesinde Yayın Kurulu tam yetkilidir. "Sanatsal ve Bilimsel" başlığı altında değerlendirilecek makaleler mutlaka en az bir hakem tarafından değerlendirildikten sonra Yayın Kurulu'na incelenmektedir. Dergideki yazılardan kaynak göstermek koşuluyla alıntı yapılabilir. Dergiyi gönderilen yazılar yayınlansa ya da yayınlansa yazılarına iade edilmez. Özgün ya da derleme yazılardaki bilgiler ve görüşler yazarın sorumluluğundadır. Ticari reklamlar firmaların sorumluluğundadır.

Yayın Kurulu
Editorial Board

Prof. **Güngör Güner** (Marmara Üniversitesi)

Prof. **Ömür Bakırer** (ODTÜ)

Prof. **Rüçhan Arık** (Çanakkale 18 Mart Üniversitesi)

Prof. **Sevim Çizer** (Dokuz Eylül Üniversitesi)

Doç. Dr. **Suat Yılmaz** (İstanbul Üniversitesi)

Arzu Uludağ

Ebru Uzluer

Erkan Topaloğlu

Ferruh Baran

Banu Binat

Mehmet Arslan

Mehmet E. Taner

Yapım Danışmanları
Production Consultants

Prof. **Önder Küçükerman**

Berna Erbilek

Doğan Hasol

Erol Arat

Eser Çetintaş

Güven Cantürk

Mustafa Soyol

İngilizce Çeviriler
English Translations by

Turan Aksoy

Redaktör

Redaktör

Saffet Düvençayır

Yayın Türü

Type of Publication

Yerel Süreli Yayın

Local Periodical

Yapım ve Grafik Tasarım

Production and Graphic Designer

Öznur A. Ersan

Baskı ve Cilt

Printing and Binding

Apa Ofset

Oto Sanayi Sitesi Dalgıç Sok. No.19

4. Levent/İstanbul

+90 212 324 16 66

www.apaofset.com

Yönetim Yeri / Address

Büyükdere Cad. No.85 Stad Han Kat.4 Mecidiyeköy/İstanbul/Turkey

Tel: +90 212 266 52 54 • Fax: +90 212 266 51 23

info@serfed.com www.serfed.com

KALEKİM

UltraFuga

Türkiye'de bir ilk!

Silikon katkılı, kolay temizlenen,
küf ve yosun önleyici derz dolgu!



suyu iter



kolay temizlenir



KALEKİM
"Daima en iyisi"

Tel: (0212) 423 00 18 Kalekim Danışma Merkezi: 444 87 82 www.kalekim.com.tr



Değerli okurlarımız,

Seramik Türkiye Dergisi kısa zamanda sektörün yayın ihtiyacını karşılayan ve basında sektörün sözcülüğünü yapan bir konuma gelmiştir. Dergimiz, içeriğinin sektörel haberler, sanat ve bilim olarak dağılımı ve makalelerin niteliği açısından sektörde kabul görmüş ve beğenilmiştir. Baskı kalitesi ve görselleri bakımından da titiz bir çalışma içerisine girilmiştir. Bütün bu işlerden sorumlu olan ve derginin başarılı olması için var gücüyle çalışan Yayın Kurulu'na ve dergi yayın ekibine teşekkürlerimi arz ederim.

Dergimiz, sektörel fuarlardan bu yılki Cersaie-Bologna fuarı için bir ilk olmak üzere daha değişik bir tasarım ile hazırlanacak, daha fazla sayıda basılacak ve Cersaie sırasında yoğun

bir şekilde fuar alanında dağıtılacaktır.

Cevisama, Coverings, Batimat Moskova gibi fuarlar da bunu takip edecektir. Dergimizin uluslararası fuarlara isabet eden bu sayılarında sektöre daha fazla yer ayrılacak ve Türk seramik sanayinin performansı rakamlarla daha fazla bilgiler içerecek şekilde açıklanacaktır. Bunda amacımız Türk seramik sanayini Dünya'ya daha iyi tanıtabilmek ve şeffaf bir yönetim tarzı sergileyebilmektir.

Umarım yabancı dostlarımız da beğenecektir.

Saygılarımla

Dear readers,

Ceramic Turkey Magazine has reached a position where it satisfies the publication needs of the industry and speaking for the sector in the media in a short time. Our magazine has been accepted and appreciated in the industry in terms of the distribution of its contents as industry news, art and science and the quality of its articles. A diligent effort is being made in respect of print quality and visuals as well. I would like to express my gratitude to the Board of Publication and the magazine publication theme who are in charge of all these tasks, striving for the magazine to be successful.

Our magazine will be prepared with a different design and will be printed in a larger quantity for this year's Cersaie-Bologna Trade Fair,

a sectoral fair, and will be distributed on exhibition grounds intensively during Cersaie.

Trade fairs like Cevisama, Coverings and Batimat Moscow will follow. More space will be allocated to the industry in these issues of our magazine coinciding with international trade fairs and the performance of Turkish ceramics industry will be described with figures in such a way to provide more details. Our objective here is to promote Turkish ceramics industry better to the world and to display a transparent management style.

We hope our foreign friends will like it too.

My best regards



Germiyan Saatçioğlu

Seramik Türkiye Dergisi Genel Koordinatörü ve Seramik Federasyonu Genel Sekreteri

General Coordinator, the magazine Ceramics Turkey and Secretary General the Ceramics Federation
germiyan@serfed.com

TILE STUDIO

NEW COLLECTION

vento

Umpaş  Seramik

www.umpasseramik.com.tr

İçindekiler

Contents

8



Haberler
News

CTDA (Seramik Karo Distribütörleri Derneği) üyeleri Türk seramikçileri ziyaret etti

CTDA (Ceramic Tile Distributors Association) members visited Turkish ceramists

40



Sektörel Bakış
Sectoral Outlook

Kaleseramik Çanakkale Kalebodur Seramik Sanayi A.Ş. Seramik Grup Başkan Yardımcısı Hasancı; "Marka olmak demek güven duymaktır"

Kaleseramik Çanakkale Kalebodur Seramik Sanayi A.Ş. Vice-President Ceramics Group Hasancı; "To become a brand means feeling confidence."

18

Haberler / News

İznik, Ottoman, Spring, Flower dekor serileri ile banyolarınızı renklendirin

Color your bathrooms by Iznik, Ottoman, Spring, Flower décor lines

20

Haberler / News

Çanakçılar'ın yeni vizyonu: 5. Element Creavit ruhu

Çanakçılar'ın new vision: 5th Element Creavit spirit

24

Haberler / News

Umpaş Seramik'te yenilikler sürüyor...

Innovations continue at Umpaş Seramik...

27

Haberler / News

Dokuz Eylül Üniversitesi Geleneksel Türk El Sanatları Bölümü 5. İslî Pişirim Etkinliği

Dokuz Eylül University Traditional Handicrafts Department 5th Smoke Firing Event

29

Haberler / News

VitrA Dünyayı Kaplamaya Devam Ediyor... Danimarka'nın en büyük projeleri VitrA Karo'nun...

VitrA Keeps on Covering the World ... Denmark's largest projects are VitrA Karo's...

30

Haberler / News

Graniser ürünlerinde farklı bir tarz

A different style in Graniser products

32

Haberler / News

TİMDER Akademi başarıyla sonuçlandı

TİMDER Academy ends successfully

34

Haberler / News

Ege Seramik'ten yepyeni bir bakış...

A brand new perspective from Ege Seramik...

12



Haberler
News

"Türkiye'de Tasarımı Tartışmak" 3. Ulusal Tasarım Kongresi Kale Grubu sponsorluğunda gerçekleşti

"Debating Design in Turkey" 3rd National Design Convention held under sponsorship of Kale Group

48



Üyelerimiz
Members

Eskışehir Seramik Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.

16



Haberler
News

Konfor ve şıklık Lavinia Odası'nda buluştu

Comfort and elegance come together at Lavinia Room

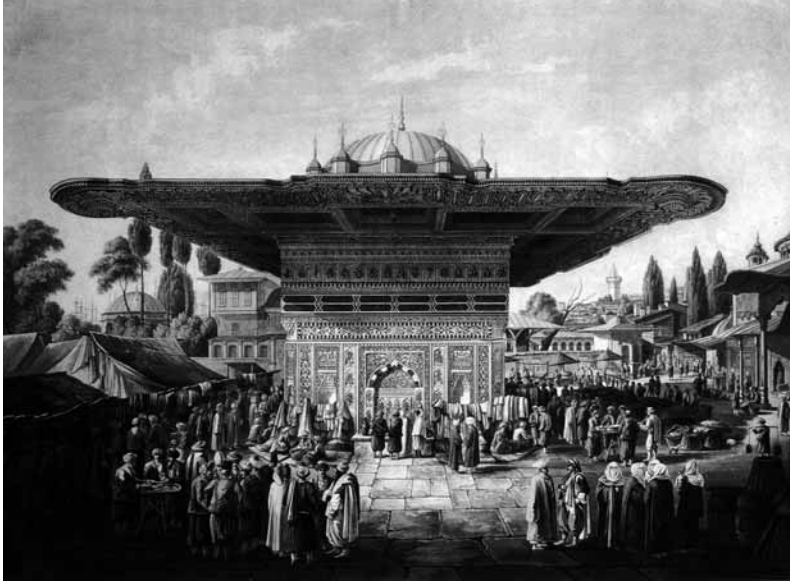
56



İzlediklerimiz
Our Impressions

Dokuz Eylül Üniversitesi'nden Seramik Heykel Sergisi

Ceramic Sculpture Exhibition from Dokuz Eylül University



112

Arkeoloji / Anıt-Çevre
Archaeology / Monument-Environment

**İstanbul'a tekrar kazandırılan karakteristik bir anıt;
Tophane Meydan Çeşmesi**

A characteristic monument İstanbul gained once again;
Tophane Square Fountain



70

Kent ve Yaşam
City and Life

Küçükçekmece Belediye Başkanı İnşaat Yüksek Mühendisi Aziz Yeniay; "Kentsel dönüşümünü tamamlamış bir ilçe hedefliyoruz."

Küçükçekmece Mayor Civil Engineer, M.Sc. Aziz Yeniay; "We are targeting a district which has completed its urban transformation."



86

Mimari Bakış
Architectural Perspective

Türkiye'nin yetiştirdiği iddialı mimarlardan Murat - Melkan Tabanlıoğlu

Two of leading architects of Turkey Murat - Melkan Tabanlıoğlu



76

Aktuel
Actuel

Ankara Etnografya Müzesi

Ankara Ethnography Museum



94

Mekan
Space

Milli Kütüphane ve Milli Sinema - Konak

National Library and National Cinema - Konak



80

Üniversiteler-Seramik Bölümleri
Universities-Ceramics Departments

Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik-Cam Bölümü

Marmara University Faculty of Fine Arts Ceramics - Glass Department



96

Sanat
Art

Dokuz Eylül Üniversitesi Seramik Bölüm Başkanı Prof. Sevim Çizer; "Sanatçı üretim yaparken üzerinde baskı hissetmemeli"

Dokuz Eylül University Ceramic Department Head Prof. Sevim Çizer; "The artist should not feel any pressure when producing"

58

İzlediklerimiz / Our Impressions

Satır Aralarından Seramiğe

From Between the Lines to Ceramics

60

İzlediklerimiz / Our Impressions

1.Ulusal Marratxi Seramik Bienali Sergisi

1st International Marratxi Ceramic Biennale Exhibition

62

İzlediklerimiz / Our Impressions

Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi 4.Ulusal Öğrenci Sanat Trienali

Marmara University Faculty of Fine Arts 4th International Art Triennial

66

İzlediklerimiz / Our Impressions

Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü III. Sınıf Öğrencileri Seramik Sergisi

Hacettepe University Faculty of Fine Arts Ceramics Department Grade 3 Students Ceramic Show

68

İzlediklerimiz / Our Impressions

Akdeniz Seramikleri Sergisi

Mediterranean Ceramics Exhibition

104

Sanat/ Art

Plastik Sanatlarda Tuğla Uygulamaları ve Sanatçılardan Örnekler
Brick Applications in Plastic Arts and Some Selected Artists

118

Bilim - Teknoloji / Science - Technology

İçten Yanmalı Motorların Termal Bariyer Kaplanması

Thermal Barrier Coating of Internal Combustion Engines

128

Ajanda/ Agenda